



Randa Samir El Nomeir CPS/CAP

117, Moez El Dawla St. Banafseg 8
New Cairo – 11865 EGYPT
Tel and Whatsapp: +20111 6006111
e-mail: relnomeir@gmail.com

Proz.com profile: <https://www.proz.com/translator/88426>

LinkedIn profile: <https://www.linkedin.com/in/randa-el-nomeir-b054941b/>

PROFILE:

- **Skilled Translator/Editor:** with a diploma in translation, and a long experience doing commercial, medical and financial translation in three languages: Arabic, English and French.
- **Multi-Tasker:** Able to balance competing priorities in tight deadlines. Known for quality, timely completion of projects, used to full delegation.

EDUCATION

The American University in Cairo

Certificate of English > Arabic translation (Dec 2009)

Centre Francais de Culture et de Coopération CFCC

Diplôme Universitaire de Traduction Français – Arabe
DUTFA (Jan 2007)

The American University in Cairo

School of Business, Economics & Communication

Human Resources Management Diploma
(graduation in Feb 2005)

AIN SHAMS UNIVERSITY – CAIRO.

BSc. in Chemistry – Faculty of Science - June 1996
Grade : Good.

ÉCOLE NOTRE DAME DES APOTRES -ZEITOUN (french School).

Egyptian high school diploma in Science, June 1992.

SKILLS

Skill Name	Level of expertise
Computer	
<i>Microsoft office</i>	<i>Excellent</i>
<i>Microsoft Outlook</i>	<i>Excellent</i>
<i>Internet Browsers</i>	<i>Excellent</i>
<i>Troubleshooting common software & hardware problems</i>	<i>Excellent</i>

WORK HISTORY

Since Sep 96 to date working as a full time employee in office administration in different companies/organization, supervising all administration duties with success. Recently (2013 – 2022) working with the Red Cross in the same capacity across the world on different assignments. English <> Arabic translation was part of my job in administration which incited my passion to move to a full time freelance career in translation.

Since Dec 2004

Freelance Translator

In the following language combination:

English <> Arabic

French <> Arabic

French <> English

MOST RECENT PROJECTS:

Since Jan 2022 – to date: MTPE for Amazon (>50,000 words)

Since June 2019 – to date: Subtitling using subtitle edit for various videos: News, TV series, amateur videos... etc

since July 2005 - Ongoing: French > Arabic translation of www.europages.com ads [more than 500,000 words using Transit X]

April 2006 - 2018: Arabic > English Translation of music material in the Gulf area for university Professor [> 2,000,000 words]

2015: French > Arabic translation/transcription/subtitling of Islamic program "Les fleurs du Qoran" for Iqraa TV channel (more than 60 hours)

Jan 2011 - 2014: English > Arabic and Arabic > English Medical Translation for Medical LS agency (20,000 words)

June 2011- 2015: English > Arabic website and software localisation for www.laserfiche.com (<2,000,000 words)

Jan 2010 - 2015: English > Arabic translation, editing and proofreading of financial, business and medical texts with CLS communication, Zurich, NY, Paris, Hong Kong (>1,000,000 words)

